



Based on the childhood experience of Georgette Badiel

# the WATER PRINCESS



မေတ္တာသမီး

Written by  
Susan Verde  
Illustrated by  
Peter H. Reynolds

မြတ်ဗွယ်စာအုပ်တိုက်  
ကလေးစာအုပ်တိုက်

mgvoe.com

I am Princess Gie Gie.  
My Kingdom?  
The African sky. The dusty earth.

And, someday,  
the flowing, cool, crystal-clear water.

Someday...

ISBN 978-99971-44-38-6





ထုတ်ဝေသူ - ဦးကျော်စင်၊ ကံကော်ဝတ်ရည်စာပေ(၀၀၄၅၄)  
 ၅၁၊ ရေကျော်လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

ပထမအကြိမ် - ဧကန်တင်ကာလ၊ ၂၀၂၀ ဖြည့်နှစ်။

အုပ်စု - ၁၀၀၀

မျက်နှာပိုးပုံနှိပ်နှင့် စွယ်စော်ပုံနှိပ်တိုက်(၀၀၄၁၁)

အတွင်းပုံနှိပ် - အမှတ်(၁၄၇)၊ (၅၁)လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

မျက်နှာပိုးနှင့်

အတွင်းသရုပ်ဖော် - မူရင်း Peter H. Reynolds ၏ သရုပ်ဖော်ပုံကို ဒီဇိုင်းဖွဲ့သည်။

တန်ဖိုး - ၂၅၀၀ ကျပ်

mgyc.com Based on the childhood experience of Georgie Badiel

# THE WATER PRINCESS

Georgie Badiel

၏

ဖေဖေအဖေအဖေ အခြေခံ ရေးဖွဲ့သည်။



Written by  
Susan Verde

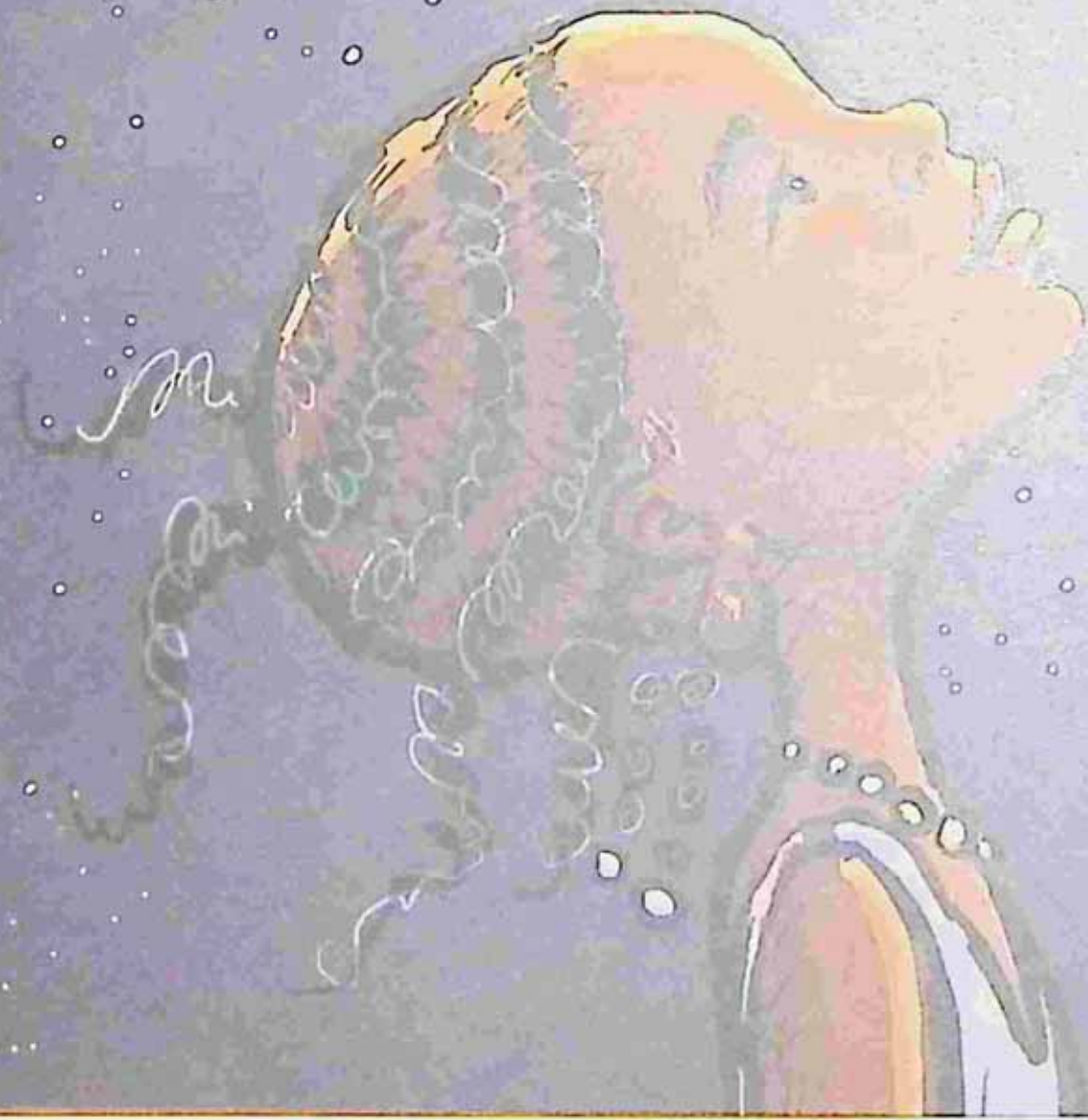
Illustrated by  
Peter H. Reynolds

ရေမင်းသမီး  
အောင်မြင်စွာ

mgyc.com

mgyoe.com

SAMPLE BOOK



mgyoe.com

I am  
Princess  
Gie Gie.

သမီးနာမည် ဂျီဂျီလို ခေါ်တယ်။

# My Kingdom ...

the African sky, so wide and so close.

သမီးရဲ့ နိုင်ငံကြီးက...  
အာဖရိက ကောင်းကင်ကြီးလေ... အကျယ်ကြီး...  
နောက်ပြုံး သမီးနဲ့ နီးနီးလေး....



I can almost touch  
the sharp edges of the stars.

ကြယ်တွေရဲ့ ထောင့်စွန်းလေးတွေကိုတောင်  
လှမ်းကိုင်လို့ ရတော့မှာ။



I can tame  
the wild dogs  
with my  
song.



သမီး သိချင်းဆိုပြီရင် ခွေးရိုင်းတွေတောင်  
ယဉ်ပါးသွားကော။

SAMPLE BOOK



သမီး တ ရင်တွေခု  
ခြက်ပင်တွေက  
ယိမ်းနွဲ့လှုပ်ရှားလိုက် တ ကြွတယ်။

I can make  
the tall  
grass  
sway  
when I  
dance.

I can make  
the wind play  
hide-and-seek.

သမီးက လေတွေနဲ့တောင်  
တူတူပုန်တောင်  
ကစားလို့ရသေးတယ်။



mg.yoe.com

But I cannot make the water come closer.

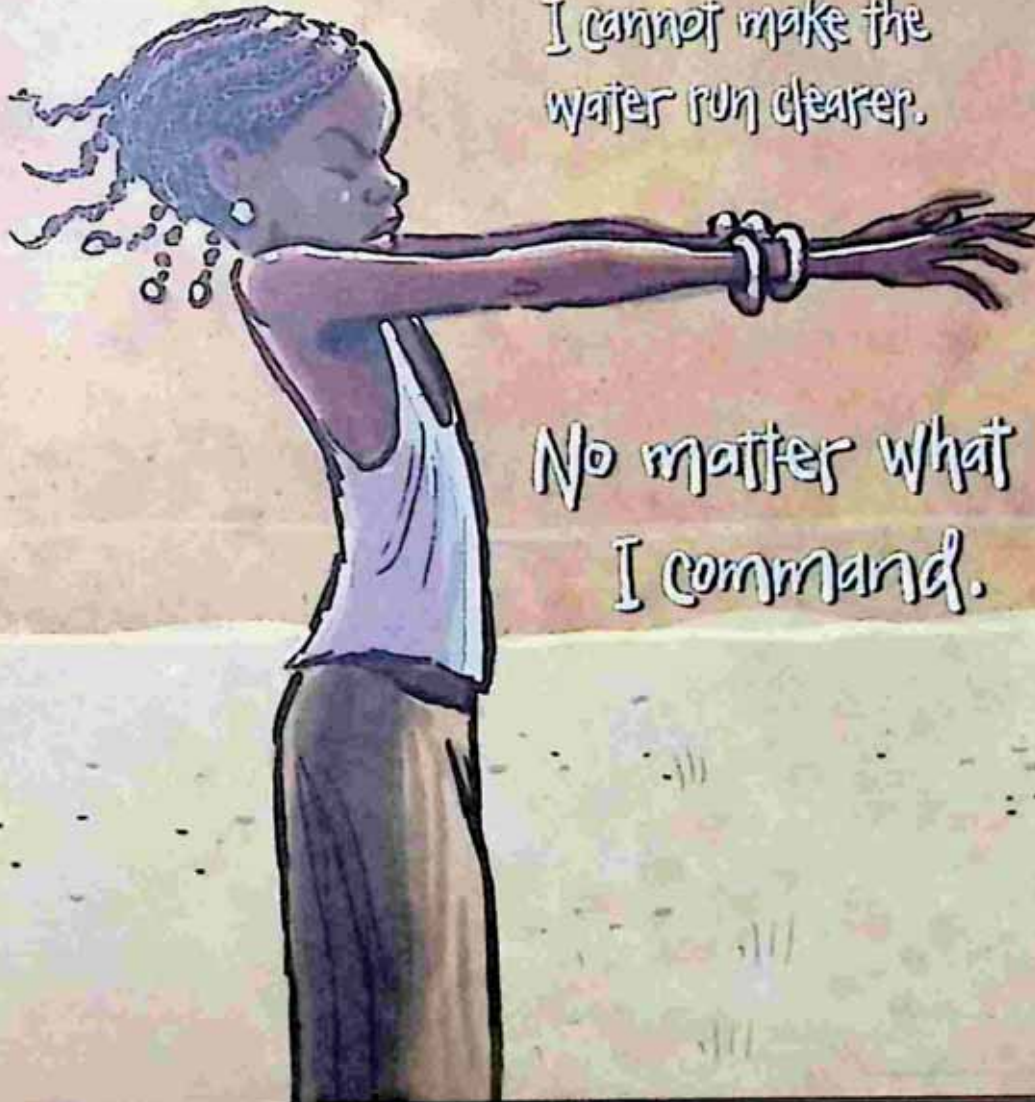
ဒါပေမဲ့ ရေတွေကိုတော့ နီးနီးလေး  
ရောက်လာအောင် မလုပ်နိုင်ဘူး။

I cannot make the  
water run clearer.

ရေတွေကို ကြည်ကြည်လင်လင်လေး  
စီးဆင်းလာအောင် လုပ်ခိုင်းလို့ မရဘူး။

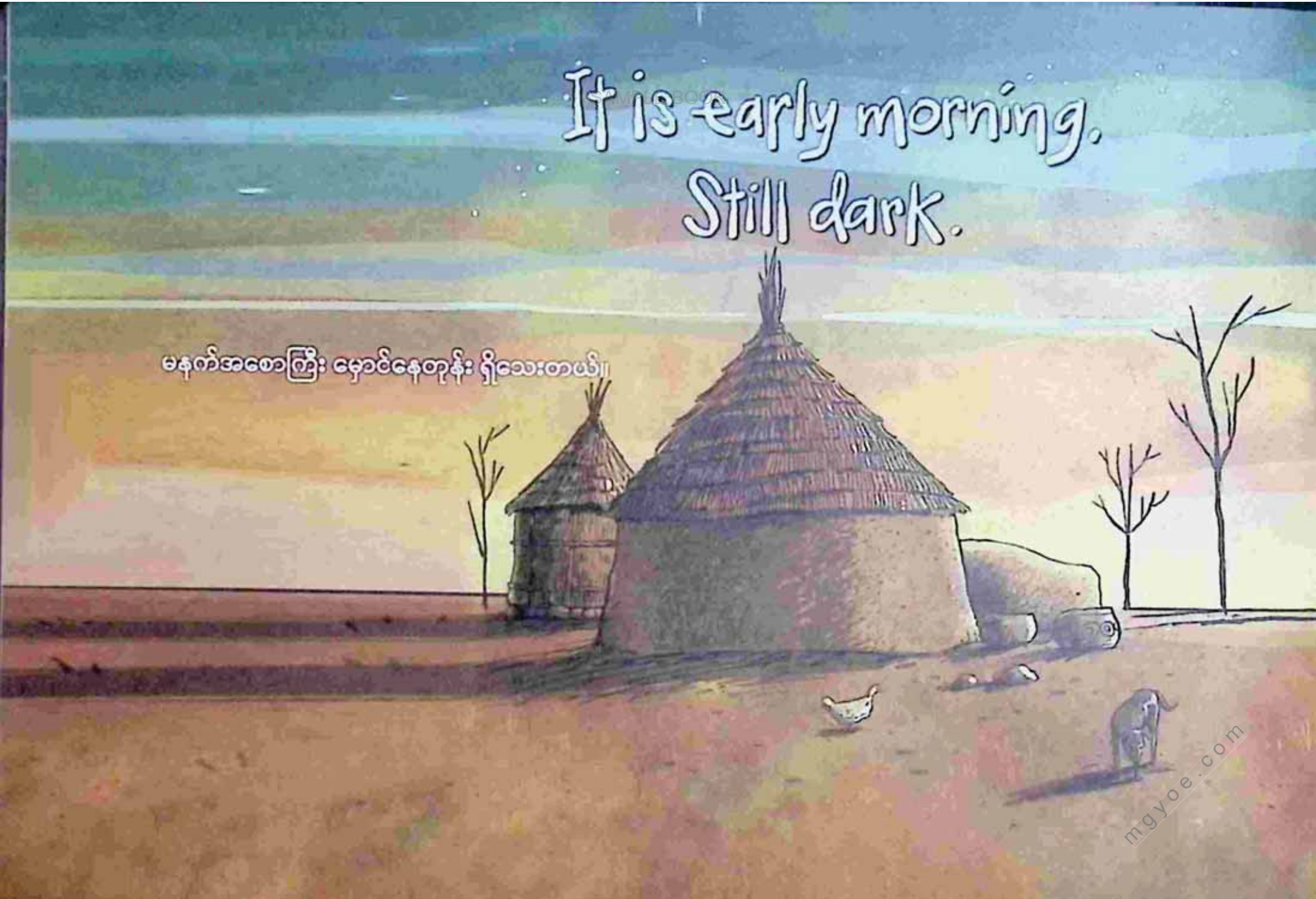
No matter what  
I command.

သမီး ဘယ်လောက် အမိန့်ပေးပေး...  
ဖြစ်လောဘူး...



It is early morning.  
Still dark.

မနက်အစောကြီး မှောင်နေတုန်း ရှိသေးတယ်။



မေမေက လာနှိုးပြီ။

“မေမေ့ မင်းသမီးလေး ကျိကျိရေ ထတော့နော်။

မေမေတို့ ရေခွားခပ်ရမယ်”

My mother wakes me.  
“Gie Gie, my princess,  
it is time to get up.  
We must collect the water.”

"Water, come!

Do not make me wake before  
even the sun is out of bed!" I demand.

"Come, please," I say.

“ရေတွေရေ... ဒီကိုလာခဲ”  
နေမင်းကြီးတောင် အိပ်ရာမထသေးဘဲနဲ့  
ငါ့ကို အိပ်ရာ မထခိုင်းပါနဲ့ဦး” လို့  
အမိန့်ပေးလိုက်တယ်။  
“ကျေးဇူးပြုပြီး... လာခဲပါ...”



But the water  
won't listen,  
and I know  
we will have to  
walk so far  
to the well.

ဒါပေမဲ့ ရေတွေက စကားနားမထောင်ဘူး။  
ဟိုးအဝေးကြီးက ရေတွင်းရှိရာသို့  
သမီးတို့ သွားရမှာ သိပါတယ်။

I am too sleepy  
to put on my crown.

တအား အိပ်ချင်နေသေးလို့  
သရဖူတောင် မဆောင်းနိုင်ဘူး။  
ကျစ်ဆံဖြိုး ကျစ်ထားတဲ့  
ဆံပင်တွေပေါ်မှာ တင်ထားရမယ့်  
ရေအိုးအကြောင်း  
တွေးမိသေးတယ်။

I think of the  
pot that will rest  
on my braids  
instead.



The thirst comes quick — dry lips, dry throat.

I squeeze my eyes shut.

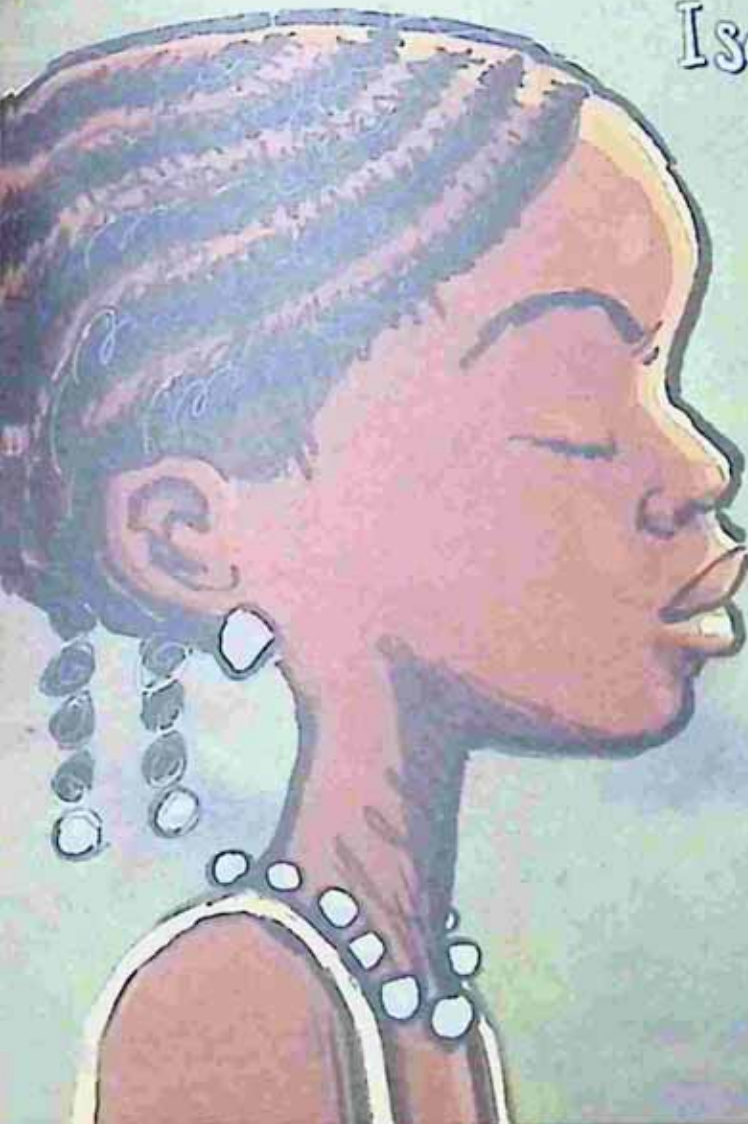
I see it.

Clear.

I dip my toes in it.

Cool.

I scoop it up  
and bring it to my lips.



ရေသာလိုက်တာ...  
အာခေါင်တွေလည်း ငြောက်...  
နှုတ်ခမ်းတွေလည်း ငြောက်...  
သမီးမျက်လုံးတွေကို  
အတင်းနှိတ်ထားလိုက်တယ်...  
မျက်လုံးထဲမှာ  
ကြည်လင်အေးမြတဲ့... ရေ...  
ဖိတ်ထဲမှာ သမီးရဲ့ ငြေဖျားတွေကို  
အေးမြတဲ့ ရေတွေက လာထိလို...  
ဆဲဒီ ရေတွေကို ဝပ်ပြီး...  
နှုတ်ခမ်းထိကို  
ယူလာလိုက်တယ်...